

leioa

Udal aldizkaria

2006 · 50. Zbk.

www.leioa.net

Bidekurtzio,
crecemos en
espacio público

Umore azoka
Un nuevo Ondiz para Leioa
Lamiako eta Txorierriko jaiak



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



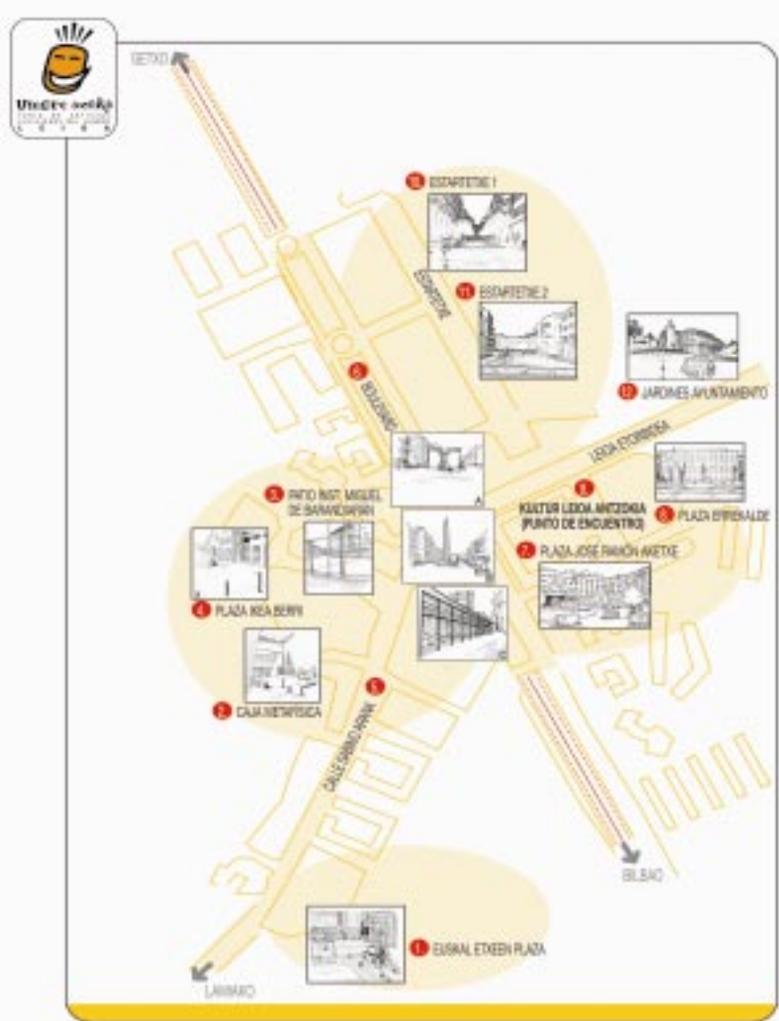
Umore Azoka

Feria de Artistas Callejeros del Humor de Leioa

DEL 1 AL 4 DE JUNIO, Leioa acoge en sus calles la Feria de Artistas Callejeros del Humor - UMORE AZOKA 2006. Organizada por el Ayuntamiento de Leioa, y el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia, el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, el INAEM, Euskaltel y BBK, y con el apoyo de UPV-EHU, Centro Comercial Artea y Metro Bilbao, se presenta la séptima edición de la Umore Azoka con una programación amplia y variada.

Leioa será escenario de dieciocho estrenos absolutos y el lugar donde se representen quince espectáculos de compañías teatrales de ámbito internacional.

Espacio de ilusión, Magia a pie de calle y Las Artes del Cielo, una nueva forma de entender la magia, personal e intimista, e interactuando con el espectador, será una de las atracciones en las calles y plazas de Leioa.



www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:
**Leioa Elizateko Udala/
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa**
Ellexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/
Teléfonos de interés:**

Leioako Udala/
Ayuntamiento de Leioa
94 400 80 00
secretaria@leioa.net

Udaltzaingoa/Policia Local
94 400 80 21

Erregistro Orokorra/Registro General
94 400 80 20

Ibilgailuak/Vehiculos
94 400 80 27

Bulego Teknikoa/ Oficina Técnica
94 400 80 05/06

Kultur Leioa
94 607 25 70
infokultur@leioa.net

Aterpe/Información Juvenil
94 607 25 72
gazte@leioa.net

Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal
94 607 25 74
liburutegia@leioa.net

Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera
94 607 25 76
euskarazerbitzua@leioa.net

Kultur Saila/Área de Cultura
94 607 25 78
kultur@leioa.net

Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta
Kultur Aretoa/Of. Municipal
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta
94 464 67 22

Udal Euskaltegia/Euskaltegi
94 464 00 02

Udal Kontzertataria/
Conservatorio Municipal
94 463 86 83
conservatorioleioa@leioa.net

Udal Kiroldegia/
Polideportivo Municipal
94 400 80 59
polideportivo@leioa.net

Gizarte Ongizatea/
Bienestar Social
94 480 13 36
Servicios Sociales@leioa.net



Umöre Azoka

48 compañías
y más de 180 representaciones
teatrales

Leioako VII Umöre Azoka ekainaren 1etik 4ra arte bilakatuko da kaleetan barrena, guztira hamazazpi estreinaldi egingo direla.

DÍA 1 DE JUNIO (OSTEGUNA)

- 18,00h. **Cia Patas Pa'Arriba** (Ikea Barri Plaza)
- 18,30h. **Cia En La Lona** (Euskal Etxeen Plaza)
- Les P'tits Bras** (Errekalde Plaza)
- 19,00-23,30h. **Cia Los Grumildos** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 19,00h. **Marco Carole** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 19,30h. **Cia Insoporés** (Errekalde Plaza)
- Cia Visitants** (Sabino Arana kalea)
- 20,00h. **Cia Solo Manolo** (Euskal Etxeen Plaza)
- Fraser** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 20,30h. **Bérénice Lévy** (Errekalde Plaza)
- 21,00h. **Cia Los Gingers** (Boulevard)
- Dujoli Cirkus** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 21,30h. **Good Idea** (Errekalde Plaza)
- 22,00h. **Cia Insoporés** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 22,30h. **Bérénice Lévy** (Errekalde Plaza)
- 23,00h. **Cia Gaitzerdi** (Institutoaren patioan)
- Yukiko Nakamura** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 23,30h. **Mister Jones** (Errekalde Plaza)
- 00,30h. **Cia Mofe a Befu** (Kultur Leioako antzokian)

DÍA 2 DE JUNIO (OSTIRALA)

- 18,00h. **Cia Azukillas** (Euskal Etxeen Plaza)
- Karoli** (Boulevard)
- 18,30h. **Mister Jones** (Errekalde Plaza)
- 19,00-23,30h. **Cia Los Grumildos** (Lonja de Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 19,00h. **Cia Kukubiltxo** (Euskal Etxeen Plaza)
- Yukiko Nakamura** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- Trapu Zaharra** (Sabino Arana kalea)
- Cia Patas pa'arriba** (Ikea Barri Plaza)
- Las Artes del Cielo: Loco Brusca, Lice de Luxe, Zirkus Frak, Miguel Soto, Circo Plot, Solo Manolo** (Estartetxe Plaza)
- 19,30h. **Les P'tits Bras** (Errekalde Plaza)
- Kadum Karama** (Estartetxe kalea)
- 20,00h. **Cia Azukillas** (Euskal Etxeen Plaza)
- Cia De Si De La** (Errekalde Plaza)
- Cia Insoporés** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- Cia Zanguango** (Caja Metafísica)
- 20,30h. **Marco Carole** (Errekalde Plaza)
- Cia En La Lona** (Boulevard)
- 21,00h. **Bérénice Lévy** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- Cia Solo Manolo** (Estartetxe kalea)
- 21,30h. **Cia Kukubiltxo** (Euskal Etxeen Plaza)
- Fraser** (Errekalde Plaza)
- 22,00h. **Cia Insoporés** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- Cia Clownx** (Sabino Arana kalea)
- 22,30h. **Good Idea** (Errekalde Plaza)
- 23,00h. **Dujoli Cirkus** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- Pikor Teatro** (Institutoaren patioan)
- 23,30h. **Fraser** (Errekalde Plaza)
- 24,00h. **Cia De Si De La** (Errekalde Plaza)
- 00,30h. **Cia Belladona** (Kultur Leioako antzokian)

Los Grumildos

LA COMPAÑÍA CATALANA actuará durante los días 1, 2 y 3 de junio en una lonja habilitada en la plaza Jose Ramon Aketxe próxima a KL, desde las 19:00h. hasta las 23:30h., con una mueca permanente de aquellos que todas las noches beben más de la cuenta.



Umöre azoka
FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DEL HUMOR
L E I O A

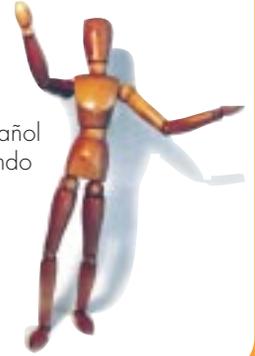
DÍA 3 DE JUNIO (LARUNBATA)

- 12,30h. **Las Artes del Cielo:** Loco Brusca, Lice de Luxe, Zirkus Frak, Miguel Soto, Circo Plot, Solo Manolo (Estartetxe Plaza)
- 13,00h. **Cia Azukillas** (Euskal Etxeen Plaza)
Les P'tits Bras (Errekalde Plaza)
- 13,30h. **Fraser** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 14,00h. **Cia Insoporés** (Errekalde Plaza)
- 18,00h. **Cia Karoli** (Boulevard)
Cia Xabi Larrea (Caja Metafísica)
- 18,30h. **Cia Azukillas** (Euskal Etxeen Plaza)
Mister Jones (Errekalde Plaza)
- 19,00-24,00h. **Cia Los Grumidos** (Lonja de Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 19,00h. **Magia a pie de calle:** Jon Zabal y Taylor (Euskal Etxeen Plaza)
Cia Trapu Zaharra (Sabino Arana kalea)
Good Idea (Jose Ramon Aketxe Plaza)
Magia a pie de calle: Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Estartetxe kalea)
- 19,30h. **Magia a pie de calle:** Jon Zabal y Taylor (Euskal Etxeen Plaza)
Dujoli Cirkus (Errekalde Plaza)
Magia a pie de calle: Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Estartetxe kalea)
- 19,50h. **Magia a pie de calle:** Txoborro y Balbi (Euskal Etxeen Plaza)
Magia a pie de calle: Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Estartetxe kalea)
Cia Gaitzerdi (Ikea Barri Plaza)
- 20,00h. **Magia a pie de calle:** Txoborro y Balbi (Euskal Etxeen Plaza)
Cia Zanguango (Euskal Etxeen Plaza)
Cia De Si De La (Errekalde Plaza)
Fraser (Jose Ramon Aketxe Plaza)
Magia a pie de calle: Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Estartetxe kalea)
- 20,30h. **Magia a pie de calle:** Txoborro y Balbi (Euskal Etxeen Plaza)
Marco Carole (Errekalde Plaza)
Cia La Tirili (Sabino Arana kalea)
- 21,00h. **Magia a pie de calle:** Txoborro y Balbi
Bérénice Lévy (Jose Ramon Aketxe Plaza)
Las Artes del Cielo: Lice de Luxe, Miguel Soto, Zirkus Frak, Circo Plot y Solo Manolo (Estartetxe Plaza)
- 21,30h. **Cia Nanny Cogorno** (Euskal Etxeen Plaza)
Good Idea (Errekalde Plaza)
Cia Xabi Larrea (Caja Metafísica)
- 22,00h. **Dujoli Cirkus** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
Cia Zero Teatro (Ikea Barri Plaza)
- 22,30h. **Cia Insoporés** (Errekalde Plaza)
Cia Voltaires (Sabino Arana kalea)
- 23,00h. **Yukiko Nakamura** (Jose Ramon Aketxe Plaza)
- 23,30h. **Marco Carole** (Errekalde Plaza)
Cia Samarkanda (Institutoaren patioan)
- 24,00h. **Cia De Si De La** (Errekalde Plaza)
- 01,00h. **Cia Spasmo** (Kultur Leioako antzokian)



Un festival de humor con proyección internacional

LA UMORE AZOKA de Leioa refuerza en la presente edición su carácter internacional al conseguir atraer hasta nuestras calles a grupos procedentes de Argentina, Brasil, Chile, Bélgica, Francia, Italia, Reino Unido, Holanda y Japón. Asimismo, el Estado español también está representando principalmente por agrupaciones vascas y catalanas, así como de Castilla y León, Extremadura, Valencia, Galicia y Aragón.



DÍA 4 DE JUNIO (IGANDEA)

- 13,00h. **Magia a pie de calle:** Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Euskal Etxeen Plaza)
Magia pie de calle: Jon Zabal y Taylor (Estartetxe kalea)
Magia a pie de calle: Txoborro y Balbi (Ikea Barri Plaza)
Las Artes del Cielo: Loco Brusca, Lice de Luxe, Zirkus Frak, Circo Plot, Miguel Soto y Solo Manolo (Estartetxe Plaza)
- 13,30h. **Magia a pie de calle:** Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Euskal Etxeen Plaza)
Magia pie de calle: Jon Zabal y Taylor (Estartetxe kalea)
Magia a pie de calle: Txoborro y Balbi (Ikea Barri Plaza)
Nanny Cogorne (Euskal Etxeen Plaza)
- 14,00h. **Magia a pie de calle:** Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Euskal Etxeen Plaza)
Magia pie de calle: Jon Zabal y Taylor (Estartetxe kalea)
Magia a pie de calle: Txoborro y Balbi (Ikea Barri Plaza)
- 14,30h. **Magia a pie de calle:** Murray, Zañartu y Pepe Caballo (Euskal Etxeen Plaza)
Magia pie de calle: Jon Zabal y Taylor (Estartetxe kalea)
Magia a pie de calle: Txoborro y Balbi (Ikea Barri Plaza)

KAROTZ

"AUTOGENE" ES UN ROBOT estético compuesto por ocho paraguas montados en un patrón circular. Un cóctel de mangueras de aire y cables eléctricos unen estos paraguas a un ordenador central que permite a "AutoGene" producir un baile coreografiado con música. Todo ello, en un pasadizo situado entre la plaza Aketxe y Errekalde, será la instalación permanente artística de la Feria.

18 Umore Azoka presenta estrenos

Aurtengo edizioan 18 estreinaldi egingo dituzte eta horietatik, Spasmok eta Mofa e Befak lehen aldiz aurkeztuko dituzte bere lanak Kultur Leioan. Ilusioko ekintzak, hurbileko magia eta trapezilariak ere izango ditugu.



LA FERIA DE ARTISTAS Callejeros presenta 18 estrenos, además de los que ofrecerán en el auditorium de Kultur Leioa las compañías **Spasmo** y **Mofa e Befak**.

El primer estreno correrá a cargo del grupo argentino **En la Lona** con su montaje "Depresión" en el que un clown tratará, con ayuda del público, de resolver varios enigmas.

Los valencianos **Visitants** pondrán en escena una carrera de Maratón con cuatro personajes, mientras que la compañía catalana **Clownx** presentará "Action", en el que tres personajes convertirán a los espectadores en grandes estrellas de cine.

Ikusleak zineko izarrak bihurtuko dira **Clownx taldeak kameraz** egingo duen ikuskizunean

Nanny Cogorno, de Argentina, dará a conocer por primera vez en Euskadi "Baboo Coraje" con dos artistas que se mezclarán entre el público para hacer reír.

El grupo francés **De Si De La** hablará de la historia de un encuentro entre un duende y un violenchelo, y desde Castilla y León, **Zanguango** escenificará una obra recreando un auténtico cabaret callejero.

Respecto a los grupos vascos, **Gaitzerdi** hará un estreno doble de sus trabajos "Kulunka" y "Arnasa", **Xabi Larrea** recordará la vida de los antiguos faroleros, mientras que **Zero Teatro** nos contará las interioridades de la vida circense.

En el espectáculo "Cómo, Como" de **Pikor**, comensales de todo tipo mostrarán su manera de comportarse a la hora de comer en un restaurante, y **Trapuz Zaharra** nos hará reír con "Visa Vis".

La Tirili escenificará la persecución de un policía sobre dos chicas montadas en una moto, y **Azulkillas** ofrecerá una historia de dos muñecas acrobáticas.

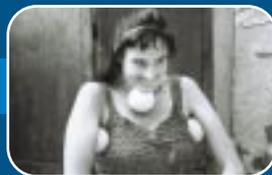
ESPACIO DE ILUSIÓN

Las plazas José Ramón Aketxe y Errekalde acogerán montajes de media hora a cargo de grupos, en su mayoría, extranjeros.

Dujoli Cirkus, de Bélgica, presentará "Fin de Sieste", los argentinos **Insoportés** harán equilibrios acrobáticos, el japonés **Yukiko** escenificará un espectáculo de danza, y la francesa **Bérénice Lévy** mezclará el clown, el malabar y la danza.

Desde Italia, **Marco Carole** presenta "Capocómico", **Good Idea** combinará magia, percusión y clown, y **Fraser**, profesor de la escuela de circo más grande del Reino Unido, hará divertidos números de malabarismo con bolas y su monociclo.

El holandés **Mister Jones** ofrecerá junto a un animal peligrosos números de circo, y **Les P'tits Bras** creará un espectáculo con vuelos acrobáticos.



MAGIA A PIE DE CALLE

Una de las novedades en esta edición, serán los espectáculos de magia que varios artistas realizarán en las terrazas de las plazas y calles de Leioa con actuaciones intimistas y dirigidas directamente al espectador.

Uno de ellos será **Jon Zabal**, que al igual que **Murray** y **Taylor**, realizará trucos a corta distancia.

Con **Zañartu** veremos transformaciones de billetes, viajes de cartas y pañuelos y magia con cuerdas.

Balbi, experto de 'close-up' o magia de cerca, utilizará aros, cuerdas, monedas y globos, mientras que **Pepe Caballo** hará números de ilusionismo con cartas, monedas y anillos.

El mago **Txoborro** realizará una simbiosis de magia y humor en la que intercala sombras chinas, malabares y globoflexia.



Magoek

ustekabean
harrapatuko
die terrazetan
daudenei
magia
eskainiz

LAS ARTES DEL CIELO

La plaza Estartetxe acogerá en exclusiva montajes de malabarismo. Los belgas **Lice de Luxe**, trapecistas de gran prestigio en Europa, y **Circo Plot**, estrenarán sus obras por primera vez en el Estado español.

Lice de Luxe hará saltos espectaculares, y el dúo brasileño Circo Plot presentará un dinámico número de trapecio fijo.

El chileno **Miguel Angel Soto** también "volará" con ayuda de unas cuerdas, y el catalán **Solomanolo** hará lo propio en "Locomotivo".

El argentino **Loco Brusca** tiene preparadas delirantes aventuras, mientras que los catalanes **Zirkus Frak** mostrarán sus espectáculos de clown de manera singular.

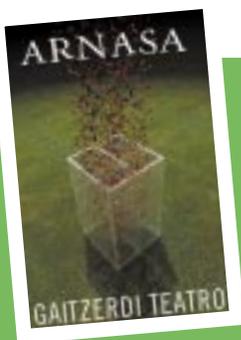
Lice de Luxe Europako
trapezistarik ospetsuenetarikoa
izango dugu **Estartetxe plazan**



Euskal Herriko 9 konpainia

izango ditugu

Un total de nueve compañías vascas tomarán parte en la Umore Azoka de Leioa: Gaitzerdi, Kukubiltxo, Xabi Larrea y el grupo leioaztarra Zero Teatro de Bizkaia, Azulkillas y Trapu Zaharra de Gipuzkoa, Pikor y La Tirili de Araba, y Kadum Karana de Nafarroa.



GAITZERDI TALDE bilbotarrak bi ikuskizun plazaratuko ditu. "Arnasa" izenburupekoan kristalezko kutxa batean giltzapean dauden pertsonaia biren harremana azaltzen digu. Bete gabeko desiretan murgilduko gaitu. Bestalde, "Kulunka" lana gizarte desitxuratu eta anbiguo honen isla da, pertsonaren eta bere zeregin arrazional edo zentzugabearen artean ondutako gizartearen isla. Kulunka-k eratu gabekoaren gorabeherak azaltzen ditu, gizakiaren joana eta etorria da, bost pertsonaiaren bidaia metaforikoa.

Donostiatik datorren **Azulkillas** konpainiak aurkeztuko duen "Historias de un baúl" antzezpenean, garbanu ahaztutako kutxa zahar batean bi panpina itzartzen hasi dira, hor barruan urte luzez lotan egon ostean. Baldar samar daude, baina apurka itzartzen ari dira, berriro ere ireki dituzte begiak, jolasteko irrika hain dute handia non iraganeko jolas guztiak deskubritzen hasi baitira. Horrela, ikusleak une atsegin eta bizia jolasean igarotzera gonbidatuko dituzte, airean egindako trebezia akrobatikoekin eta zoruan egindako parodiekin.

Kukubiltxo talde larrabetzutarraren ikuskizunean, "Kukubel" neska artzainak lamia batek eman dion txirula magikoa jotzen duenetan guztiak dantza egiten dute gorputza kontrolatu ahal izan gabe. Sorginen kontua dela uste duenez, Mateo Txistu abade ehiztariak Kukubel salatzen du zapzi buruko dragoiaren menpe egoteko zigorra ematen dutela eta txirularekin egoera horri aurre egin beharko dio.

Donostiako **Trapu Zaharrak** "Visa vis" eskainiko digu. "50 urterekin seme-alabak izatea ez da jada arrisksua" leloa erabiliz, banku-erakunde batek langile gazteen nominak erakartzeko kanpaina berritzaile bat

plazaratu du eta trukean, erakundeak haien esperma eta obuluak izoztutik gordeko ditu seme-alabak edukitzea erabakitzen duten arte. Erakundeko langile bi kanpaina hori eskualde osoan zabaltzeaz arduratu behar dira. Inaugurazioaren egunean, emakume batek euren saioa eten egingo du eta aurrekusi ezinezko amaiera batera bultzatuko ditu.

Xabi Larrea konpainiak "Filamento el Farolero" lanaren biez farolari baten nondik norakoak azalduko dizkigu. Elektrizitatea asmatu aurretik, farolariak genituen gurean eta pertsonaia hauek egun desagertu egin badira ere, oraindik, baten batek irauten du. Emanaldi txikiak egiten dituzte kaleetan, farolen azpian eta, euren soldata eskasa kontuan hartuta, antzezlanak eskaintzen dituzte auzoan, gabonsarien truke. Antzezpen horietan lanbidearen gorabeherak azaltzen dituzte, euren trebetasuna erakutsiz, bai eta norbere burua hobetzeko gaitasun handia ere.

Leioako **Zero Teatrok** "Metáfora, el circo olvidado" zirku ikuskizuna plazaratuko dute. Karpa zuri eta zaharraren azpian, hamaika kolpe jasotzen duten masta euskarri duela, milaka keinu eta imintzio barregarri daude pilatuta, altxatutako itzulipurdiek distiratsen dute, kolorerik gabeko aldaba-ahots eta oihartzunek burrunba egiten dute, barreak biraka dabilta, ezinezko zibak izango balira bezala. Masta horren inguruan, komediantek eta salerosleak dabilta, noraezean.

Maetzutik (Araba) **Pikor** teatro datorkigu "Como, cómo" lana aurkeztuz. Komikotasuna eta absurdoa baliatuz gogoeta egin nahi dute etiketaren eta portaera finaren bidez zibilizatzen saiatu arren, jaki gozoren inguruan eta mahaikide egokiekin gaudela sekula ezin izango dugula lortu gure oinarri-oinarrizko grinak ez askatzea.

La Tirili talde gasteiztarrek dibertitzeko abentura iskanbilatsua eskaniko die ikus-entzuleei. Neska bi ziklomotor gainean kaleetan noraezean dabilzala, bat batean polizia bat dute atzetik eta ihes egiten saiatuko dira. Barre egiteko uneak bilakatuko dituzte bi nesken eta poliziaren artean "La Moto" ikuskizunaren bitartez.

Kadum Karama 6 dantzarik eta 5 perkusionistak osatutako talde nafarra da, guztiak Mandinga kulturarekin maiteminduta. Frantzia, Espainia, Euskal Herri eta Marokoko gazte hauek arte unibertsalak burutu ahal izan dituzte euren ez den kultura baten bitartez. Ikuskizun koloretsu eta orijinala proposatu da eta, bertan, dantza ikusgarri eta dinamikoa eta Gineako tradizioan inspiratutako abesti harrigarriak estu lotzen zaizkie danborren erritmo boteretsuei eta xilofonoaren melodiei, inor axolagabe utziko ez duen nahasketa alai eta txundigarria sortuz. ■



Umore Azoka

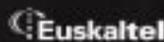
FERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DEL HUMOR

EKAINA 1/2/3/4 JUNIO

Edición 2006

LEIOA

www.umoreazoka.org



Umcore Azoka

en

KL

Mofa e Befa talde galizarrak "Sempre ao lonxe", Belladonak "Yo tengo sexo, evidentemente" eta Spasmok "Humorama" eskainiko dituzte Kultur Leioako auditoriumean gaueko ordutegian.

EL AUDITORIUM DE KULTUR LEIOA servirá de marco idóneo para acoger cada día, en horario nocturno, los espectáculos humorísticos de tres compañías estatales: Mofa e Befa (Galicia), Belladona (Aragón) y Spasmo Teatro (Castilla y León).

Kultur Leioa acogerá tres montajes teatrales nocturnos

MOFA E BEFA

La compañía gallega Mofa e Befa utiliza un humor ácido en su montaje "Sempre ao lonxe" para hacer reflexionar sobre la convivencia, la sociedad y, en definitiva,

los miedos a ser libre y las ataduras a las que nos vemos sujetos en las relaciones sociales.

Evaristo Calvo y Víctor Mosqueira se ven arropados

por la música de Piti Sanz con diversas canciones en el show. Desde una perspectiva didáctica, "Sempre ao lonxe", se presenta como una reflexión sobre la "fauna" humana y las "especies" que la componen.

BELLADONA TEATRO

Luis Merchán y Jaime Ocaña, de Belladona, escenificarán la obra "Yo tengo sexo, evidentemente", subiendo a la palestra a los atributos masculinos para

que dialoguen con su chófer, con quien mantienen una relación que va del voyerismo a la alfarería pasando por la zarzuela. Estos personajes cuentan extrañas historias, nacimientos y embarazos complicados, una familia muy promiscua, un técnico de montaje, etcétera.

SPASMO TEATRO

"Humorama" es la más disparatada creación de Spasmo, en la que, sin palabras y con su característica ironía mordaz nos someten a un tratamiento para acabar con el aburrimiento. Unos divertidos médicos irán suministrando el humor en forma de píldoras o gags. Los espectadores pasarán por delirantes situaciones que les transportarán desde un concierto de música clásica interpretada con unos instrumentos "muy corporales", o la conquista de una dama por parte de unos "mitológicos centauros" hasta el futurismo de cinco robots chiflados que cantarán y bailarán flamenco. ■



Fiestas de Lamiako y Txorierri

Maitzaren 26tik 29ra bitartean eta ekainaren 2tik 4ra bitartean Lamiako eta Txorierriko jaiak izango dira, hurrenez hurren. Maskarada tradizionala eta San Maximoko herri kirolak eta Txorierriin egingo den herri krosa dira egun hauetarako aurreikusi diren jardueretako batzuk.

Lamiako

VIERNES 26 DE MAYO

- 16:30 Txupinazo y que comiencen las fiestas
- 17:00 1ª parte Maskarada
- 18:00 2ª parte Maskarada
- 20:00 Actuación de La Coral de Jubilados Errekalde de Leioa
- 22:00 3ª parte Maskarada
- 00:00 Verbena con Urdaibai
- 03:00 Carrera de ropa interior del otro sexo

SÁBADO 27 DE MAYO

- 10:00 Txupinazo
- 11:00 Payasos en las escuelas POCO PICO
- 12:00 Todos de potoe con Triki-Trixa
- 13:00 Deporte Rural de Iparralde (fardos, yunque, carro...)
- 16:30 Campeonato de mus y de tute frente a la Txosna
- 18:00 Alarde de Danzas
- 19:00 Gran Txorizada a la sidra en la Txosna
- 20:00 Actuación de la Academia de Baile de Lamiako
- 20:30 Concurso Infantil de Disfraces
- 23:00 Actuación de Humor: Tennesi and Willans
- 00:00 Concurso de Disfraces de Adultos
- 00:30 Verbena a cargo de Continente
- 03:00 Concurso eructos, besos, pulsos o lo que sea

DOMINGO 28 DE MAYO

- 10:00 Txupinazo
- 11:00 Parque Infantil, castillos hinchables, ludoteca y fiesta de la espuma en los frontones para los más pequeños
- 13:00 Concurso de rana, dardos y lanzamiento de Txapela
- 14:00 Concurso gastronómico junto a la Txosna (paella de marisco para adultos y tortilla de patata para los más jóvenes)

- 17:30 Concurso de Play-Back junto a la Txosna
- 18:30 Verbena Camp a cargo de Pérgola
- 19:00 Canta Karaoke en los frontones
- 20:30 Entrega de todos los Premios en la Txosna
- 21:30 Entierro de la Sardina
- 22:15 Traca y fin de fiestas

LUNES 29 DE MAYO

- 20:00 Misa en honor a nuestro patrón San Máximo

Txorierri

VIERNES 2 DE JUNIO

- 18:00 Txupinazo y comienzo de fiestas
- 18:30 Juegos Infantiles y Ludoteca
- 19:00 Campeonato de Bolos
- 20:00 Txalaparta
- 21:00 Chocolatada
- 23:00 Verbena

SÁBADO 3 DE JUNIO

- 10:00 Txupinazo y comienzo de la inscripción de Cross y concurso de Repostería
- 10:30 Kalejira
- 11:00 Cross Popular
- 11:30 Campeonato de Rana
- 12:00 Parque Infantil: Hinchables, Talleres, Ludoteca y Animación
- 13:00 Concierto de la Coral de Jubilados
- 16:00 Parque Infantil: Hinchables, Talleres, Ludoteca y Animación
- 16:00 Campeonato de Lanzamiento de Txapela
- 17:00 Presentación de Repostería
- 18:00 Juegos para todos (Petanca, Sokatira, Txingas, Mazorcas)
- 19:00 Otxote
- 20:00 Entrega de Premios
- 21:00 Concierto
- 23:00 Verbena

DOMINGO 4 DE JUNIO

- 10:00 Txupinazo y Kalejira
- 10:30 Inscripción para el Concurso de Tortillas
- 11:00 Comienzo del Concurso de Tortillas
- 12:30 Presentación de las Tortillas en el Aula de Cultura
- 13:00 Concierto de la Banda de Música de Leioa
- 18:00 Alarde de Danzas con los grupos Gure Ohiturak, Txikiak y Trabudu
- 20:30 Entrega de premios, txupinazo y fin de fiestas



ANTZERKIA/TEATRO

EL VENDEDOR DEL TIEMPO

ADOS TEATROA

Eguna: ekainak /junio

Ordua: 20:30h.

Lekua: Auditorium Kultur Leioa

Sarrera: 10€

"El vendedor de tiempo" komedia musikala da, Fernando Trias de Bes-en best-seller batean oinarritua. Ikuskizun dibertigarria eta garrantza da, geure aktiborik balioetsuena: geure denbora, hau da, geure bizitza, berreskuratzeke deia.

Protagonista, "Morroi jatorra" da eta ez du beste ideiarik eduki, 5 minutu denbora libre saltzea baino, baina genu-pototan ontziratuta. Erosen duen edonork 5 minutu kontsumitu ditzake, gura lez eta gura duen lekuan, baita lan-orduetan ere: berarenak dira. Eta, hasieran zorakeria dirudiena... azken buruan... akabuaren hasiera bilakatuko da. ■



DANTZA/DANZA

ANDERSEN, AHATETXO ITSUSIA

DAR-DAR PRODUCCIONES

Euskaraz

Eguna: ekainak /junio

Ordua: 12:00h.

Lekua: Auditorium Kultur Leioa

Sarrera: 3€

Antzezlan honetan Andersen-en bizitza eta ipuinakut egiten dira, egile honen haurtzarotik hasi eta heriotzarainoko ibilbidea eginik. Eta Andersen-en ipuin ederren atzean zer egon litekeen eta zergatik idatzi zituen argitu nahi ditu. Ikuskizun honek gaitera Tchaikowskyren musika, jantzi koloretsuak eta eszenografia

aldakor eta dinamiko baten bidez, beste garai eta leku batzuetara garamatza.

Ikusleek begi aurrean ikusiko dute

Andersen-en izpiritu ireki eta sortzaileak bere bizitzako une latz eta gogorak gaintitzen nola lagundu zion.

Ba al dakizu Andersen-ek zergatik idatzi zuen Ahatetxo itsusiaren ipuina eta Poxpolu Saltzailearena eta Erregearen Jantzi Berria eta Txerri Zaina...?

Zatoz ikustera! ■



NAHIZ ETA BERDINAK DIRELA IRUDITU, EZ DA HORRELA IKUSI DUZU DESBERDINTASUNA?

**TAPA URDINEKO EDUKIONTZI BERRIA
PAPER ETA KARTOIRAKO BAKARRIK**

**UTZI
BETI BARRUAN**



ETA GOGOAN IZAN
TAPA URDINEKOA DA



LEIOA *gogoi eta lasbun*

Seguru zabor edukiontzia-oren ondoan beste bat ikusi duzula, berdina, baina desberdintasun garrantzitsu bat duena. **TAPAREN KOLOREA**. Ikusi duzu tapa ez dela grisa, **URDINA** baino?

HORI DA orain etxetik hurbil ikusten dituzun edukiontzi grisen arteko **DESBERDINTASUNA**.

Gogoratzen duzu papera eta kartoia birziklatzeko erabiltzen zenuen edukiontzi urdina? Orain edukiontzi modernoagoa da, eta abantaila garrantzitsuak ditu erabiltzeko orduan. Tapa pedal bat zapalduz irekitzen da, eta, ondorioz, erosoagoa da papera eta kartoia uzteko. Gainera, zuloa handiagoa da, eta errazago sar daitezke gauzak.

Baina gogoan izan gauza garrantzitsu bat. Edukiontzia-oren zuloa handiagoa izateak ez du esan nahi edukiontzi barruan kartoizko kutxa osoak utzi daitezkeenik. Hori egiten baduzu, lortuko duzun gauza bakarra da lehenago betetzea eta besteei lekurik ez uztea.



PAKETE EDO KUTXETAKO KARTOIA BADAUKAZU, DESMUNTATU ETA UTZI EDUKIONTZIAREN BARRUAN

Ez utzi kanpoan, kartoia ez baita berez sartzten edukiontzi barruan. Kanpoan uzten baduzu, haize-bolada batek errepidera eramango du, eta hori arriskutsua da. Era berean, gerta liteke euriak kartoia biguntzea eta marroi koloreko ore bihurtzea espaloi erdian.

Eta egunkari eta aldizkariz betetako poltsarekin heltzen bazara, gogoratu edukiontzi **PAPERA BOTATZEKO** baino ez dela. Plastikozko poltsak ezin dituzu paperen edukiontzian bota; utz itzazu edukiontzi horian. **EDUKIONTZI BAKOITZEAN DAGOKION MATERIALA UTZI BEHAR DA**, bestela, birziklapen katea apurtuko duzu.

	URTEA	GUZTIRA BIRZIKLATUTA	Kg/BIZTANLEKO	
	ESKERRIK ASKO LAGUNTZEAGATIK	2000	739.795 kg	26,07 kg/biztanleko
		2001	798.170 kg	28,12 kg/biztanleko
		2002	827.910 kg	29,17 kg/biztanleko
		2003	852.800 kg	30,05 kg/biztanleko
		2004	860.070 kg	30,30 kg/biztanleko
		2005	875.770 kg	30,85 kg/biztanleko



para **VENDER** o **COMPRAR** su vivienda

seguridad • solvencia • profesionalidad

Dr. Luis Bilbao Libano 8, bajo • Telf.: 94 400 45 00

www.donpisoleioa.com

LEIOA VISION

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.

En Leioa Visión encontrará los audifonos digitales más modernos del mercado:
2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra sin coste alguno
para usted.

CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006

Vale por una revisión auditiva
completa con videoscopio,
TOTALMENTE GRATIS

► Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una
revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea,
puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, nº9 - 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: tuoptika@tuoptika.com)

Un nuevo espacio público: la plaza **Bidekurtzio**

Leioaren hiri-eraldakuntza begi-bistakoa da eta egunean baino egunean nabariagoa da. Eta zeregin eraldatzaile horren ondorioz, Leioak jendeak gozatzeko eta erabiltzeko beste gune bat estreinatu berri du: Bidekurtzio plaza.



LA TRANSFORMACIÓN URBANA de Leioa es un hecho que se evidencia día a día. Y fruto de esta tarea transformadora, Leioa ha estrenado recientemente un nuevo espacio de uso y disfrute público: la plaza Bidekurtzio.

La plaza Bidekurtzio es una amplia área de 1.900 metros cuadrados que remata a modo de “txapela” la superficie superior del edificio destinado a parking (204 parcelas) construido en la rótula donde se encuentran Iturribide y el Grupo San Juan con el barrio de Mendibile, justo en frente del Conservatorio municipal. Con la puesta en funcionamiento de este nuevo equipamiento el Ayuntamiento ha pretendido hacer frente a dos de los problemas que hasta ahora venían aquejando a esta zona leioaztarra: la necesidad de espacios urbanos de encuentro al aire libre y la escasez de oferta de plazas de aparcamiento en propiedad.

Este nuevo espacio urbano cuenta con una zona de juegos infantiles, mobiliario urbano, zonas ajardinadas, iluminación y goza de un excelente soleamiento debido a su

orientación hacia el sur y su idóneo encaje con respecto a las viviendas más próximas. La plaza tiene una completa accesibilidad tanto desde el nivel de la Avenida Iparragirre, por medio de una rampa para personas con movilidad reducida, como desde la calle que une Iturribide y Mendibile, en cuyo nivel se sitúa.

La puesta en marcha de esta dotación permitirá ahora al Ayuntamiento activar dos nuevas actuaciones en el entorno. La primera hace referencia a la pasarela peatonal que, atravesando en aéreo la Avanzada, conectará la plaza Bidekurtzio con la margen donde se sitúa el Conservatorio, lo cual permitirá eliminar el actual paso subterráneo. La segunda consiste en una actuación de rehabilitación urbana en Iturribide para ganar así espacios más amables para el peatón. ■

Hiri-gune berri horrek haur-jolasetarako gunea, hiri-altzariak, lorategiak eta argiztapena ditu

un nuevo Ondiz

para Leioa

Leioako Udalak Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean (PGOU) unean uneko aldaketa bat egitea onetsi du behin-behingo; Ondiz aldean da, eta helburua, Leioako auzo hori hiri-erdigunearekin hobeto lotuta egotea eta hirian integratzea, baita zuzkidura publikoetara ekarpen handi bat egitea ere.

El AYUNTAMIENTO DE LEIOA ha aprobado provisionalmente una Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) en la zona de Ondiz con el fin de mejorar la conexión de este barrio leioaztarra con el centro urbano y su integración urbana, así como obtener un sustancial aporte de dotaciones públicas.

Para ello el Ayuntamiento ha definido dos áreas de desarrollo repartidas en los suelos que se sitúan entre el actual núcleo histórico de Ondiz, el colegio Mercedarias y el parque Aldapa.

La actuación urbanística aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Leioa permite la construcción de 188 viviendas de las cuales 76 serán VPO, lo que supone duplicar el estándar legal existente en materia de VPO para suelos de naturaleza urbana (40,42%



Leioako Udaltzaren Osokoak onetsitako hirigintza-jarduketa dela medio, **188 etxebizitza eraiki ahalko dira; horietatik 76 BOE izango dira**, hau da, hiri-lurrentzat BOE arloan dagoen lege-ereduaren halako bi

previsto frente al 20% exigible). Las viviendas colectivas se sitúan frente al parque Aldapa, al otro lado de la calle que lo bordea (Aldapabarrena), mientras que el entorno de Ondiz se reserva para una zona de menor densidad de viviendas, más acorde con la tipología actual de este histórico barrio de Leioa.

Esta modificación del PGOU va a traer consigo una serie de mejoras importantísimas en materia de dotaciones públicas al servicio de todos y todas las leiozarras. Así, el actual parque de la ermita de Ondiz aumentará 4.500 metros cuadrados de zona verde, un 30% más que los 3.200 metros que la ley establece para el incremento de viviendas previsto, llegando a duplicar su actual extensión.

Otra de las mejoras dotacionales vendrá dada por la reserva de 12.000 metros cuadrados de suelo colindantes al colegio Mercedarias para la implantación de un equipamiento público de carácter educativo que permita la sustitución del actual centro Jose Miguel Barandiaran Bekoa, una vez ese suelo haya sido puesto a disposición del Departamento de Educación del Gobierno vasco, para lo cual ya existe acuerdo entre las autoridades municipales y las de Lakua.

Además de ello, el pueblo de Leioa obtendrá la cesión gratuita de Ondiz dorrea, torre medieval del siglo XIV junto con su entorno natural, para su integración en el patrimonio histórico cultural del municipio y su disfrute por parte de los y las leiozarras.

Finalmente, la actuación urbanística contempla la apertura de una nueva calle que cumpla criterios de accesibilidad y que, desde el parque de Aldapa, bordeé perimetralmente Ondiz hasta salir por detrás del probaleku y permita dotar convenientemente de una amplia oferta de aparcamiento al parque de Ondiz que, junto con el probaleku y la ermita, es escenario habitual de celebraciones de variado tipo. La apertura de esta calle beneficiará en gran medida a los actuales vecinos y vecinas de Txorierrri y permitirá,



Leioako herriak Ondiz dorrearen doako dohaintza lortuko du; Erdi Aroko, XIV. mendeko, dorrea eta bere natura-ingurunea, eta gero Udallerriaren kultur ondare historiari erantsiko zaio

además, convertir el actual tramo que transcurre por el corazón de Ondiz en una calle peatonal y de uso interior compatible con el acceso a las viviendas allí existentes.

Una vez el Ayuntamiento ha realizado la citada aprobación de la modificación urbanística, la misma debe de ser ratificada por la Diputación de Bizkaia a los efectos de su aprobación definitiva, lo cual podría producirse a finales del otoño del presente año. ■

Berdintasun Plana

esparru guztietan aldaketak ekarriko ditu

A lo largo del presente año se va a llevar a cabo en el ámbito municipal de Leioa una serie de acciones y servicios encuadrados en el Plan de Igualdad de Oportunidades entre hombres y mujeres, aprobado el pasado año.

LEIOAKO UDALAK 2005eko otsailean onartutako Emakume eta Gizonen Aukera Berdintasunerako Udal Planak esparru guztietan aldaketak ekarri ditu emakumearen partehartze aktiboa areagotzen joateko benetako berdintasuna gauzatzuz.

Hezkuntza arloan, emakumeen aurkako indarkeriaren prebentziorako tailerrak bultzatzen dira hainbat ikastetxeren bidez eta argazki erakusketa bat abiatuko da.

Gizarte ekintzan liburuxka bat argitaratu da tratu txarrak edota indarkeria jaso izanez gero, zer egin eta nora zuzendu behar den

ezagutarazteko. Bestalde, sensibilizazio jarduerak egingo dira eta Zuzenbide eta Psikologiko Artatze Zerbitzuak martxan jarri dituzte arrisku egoeran dauden emakumeei begira. Gainera, hitzaldi informatiboak eta tailerrak egiten jarraituko dute osasuntsu diren ohiturak mantentzeko eta udal Enplegurako Zentroa-Behargintzaren

bitartez emakumeek egindako ikastaroen partaidetzari buruzko ikasketa egingo da. Bestalde, emakumeei zuzendutako lau ikastaro burutuko dira jabeakentza pertsonala eta politikoa bultzatzeko: "Emakumeak eta

buruzagitza publikoak", "Nire ideiak nola ordenatu eta jendaurrean nola hitz egin", "Lan taldeen dinamizazioa" eta "Emakumeen egonezina: kexatik aldatetara". Pertsona helduentzako "Gizon eta emakumeen arteko erantzunkizunak" lantzen dituzten tailerrak antolatzen jarraituko dira.

Kirola atalean, emakumeen partaidetza berezia duten kirol elkarteei eta klubei laguntza eskainiko die udalak.

Udal langile teknikoek berdintasunaren inguruko ikastaro bat bideratuko zaie eta Udaletxetik bultzatzen diren argitalpenetan eta kanpainetan irudien eta hizkeraren berdintasun erabilera egitea gomendatuko da. ■

Se ha editado un folleto informativo para saber **qué hacer en caso de violencia de género**

Emakume Arloak

hainbat jarduera antolatzen du

GIZARTE ONGIZATEAREN Emakume Arloaren ezaugarrietako bat urte osoan antolatzen duen hainbat jarduera litzateke. Adibidez, Martxoaren Emakumearen Astearen erakusketa bat, antzerki bat, hitzaldiak eta entzualdi bat burutu ziren. Horretaz aparte, "Titietako Minbizia goiz detektatzea", "Emakumea Magreben", "Osasuna eta Elikadura" eta Tratu txarren gano hitzaldiak dira eskainitako azkenak. Gainera, iturgintza, igeltserotza, pintura, elektrizitate eta brikolajea ikasteko aukera izan dute emakumeek. Tratu txarren aurrean zer egin behar den informatzen duen liburuxka ere argitaratu dute. ■



CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON
Adscrita al Plan PADI
Odontología infantil
Implantes dentales
Tratamiento de encías
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA
Tel.: 944 316 746

RPS: 58/03

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 761 101

Leioa waterpolo

7 urtetan saiatzen egon ostean, LEIOA Waterpolo taldea Euskal Herriko lehen mailako ligara igotzen da. Urte zail honetan, egia esan, bai jokalariek bai entrenatzaileak merezitako emaitza bikaina eskuratu dute.

TRAS 7 AÑOS EN 2ª DIVISIÓN de la Liga de Euskal Herria, el equipo masculino de LEIOA Waterpolo asciende a 1ª División en una emocionante y complicada temporada en la que tanto jugadores como entrenador han cosechado un excelente y merecido resultado.

Aunque a nivel de Bizkaia existen pocos equipos de waterpolo debido a la escasa

afición por este deporte, en Leioa esta modalidad deportiva está cobrando cada vez más fuerza.

El pasado 3 de octubre comenzó la temporada de Waterpolo 2005/2006. Después de un primera vuelta sin notables resultados, la victoria conseguida contra el "Deportivo" en un emocionante y disputado partido, marcó un punto de inflexión en la clasificación, además de alimentar la ilusión y esperanza de nuestros jugadores por ascender a Primera.

Esfuerzo y constancia que ha quedado patente no solo en los jugadores, sino también en el entrenador Jon López quien ha sabido formar un equipo compacto y ambicioso, sin olvidarnos del trabajo de los entrenadores anteriores, Eduardo Imaz, Ekain de la Fuente y Mikel Zabala.



El equipo femenino absoluto LEIOA Waterpolo ha logrado un merecido 2º lugar en la temporada 2005/2006

Sortu zenez
geroztik, Igeriketa
Eskola ugalkorratik
igaro diren **150**
ume baino
gehiagorekin
lan egin dute



En la próxima temporada, LEIOA Waterpolo, tendrá la oportunidad de jugar con equipos de mayor trayectoria deportiva en Primera división, como son el C. Askartza UPV, Deportivo Náutica Portugalete, C.N. Santurtzi o C.D. Larraina entre otros.

Una excelente cantera

La Escuela de Natación tiene el objetivo de ser la cantera de LEIOA Waterpolo, y de hecho, cerca de 150 niños y niñas han pasado por la escuela.

En los últimos años la afición a esta disciplina deportiva ha ido en aumento, y el LEIOA Waterpolo ha conseguido formar tres equipos, uno en categoría senior, tanto femenino como masculino, y otro en cadetes mixto, sumando un total de 40 jugadores y jugadoras.

Al igual que en las pasadas temporadas, cabe mencionar que algunos de los cadetes han engrosado las filas del equipo absoluto, en definitiva, LEIOA Waterpolo seguirá nutriéndose de su cantera.

Varios de ellos han mostrado un buen nivel durante las últimas temporadas, como Imanol Barrenetxea de 14 años a quien convocaron para jugar en la selección cadete de Euskadi, y en cadete femenino, Irati González, Ziortza Canibe, Maitane García y Andere Vidal, con edades de

entre 13 y 15 años, han sido en varias ocasiones convocadas por la Selección, además de ser titulares en tres ocasiones consecutivas del equipo absoluto.

Equipo femenino

El equipo senior femenino LEIOA Waterpolo, se creó en 1999. Su trayectoria deportiva aun es corta debido a los pocos equipos existentes en la zona.

El objetivo principal es la consolidación de una liga femenina a nivel de Euskal Herria con la ampliación de equipos que puedan jugar en ella, y de esa forma tener una competición más sólida y estable.

En los tres últimos años las jugadoras de LEIOA Waterpolo han sido subcampeonas de la Copa de Euskal Herria, habiendo quedado en dos ocasiones campeonas en la liga de Bizkaia.

El pasado mes de abril, y en la categoría infantil mixta, Irati González y Ziortza Canibe realizaron una excelente competición en el Campeonato por Autonomías.

Los próximos días 3, 4 y 5 de junio, y en el mismo Campeonato, ambas jugadoras, esta vez en la categoría cadete, volverán a formar parte de la Selección junto con Maitane García, Andere Vidal y Zuriñe Mentxaka. ■

LEIOAko Waterpolo
harrobiaren jokalariai
batzuek Euskadiko
selekzioarekin jokatuko dute

Acogida de niñ@s saharavis

Un año más la Asociación Pro-Sahara de Leioa FATH, en colaboración con el Ayuntamiento de Leioa, invita a todas las familias leioaztarras a acoger a niños y niñas saharavis durante los meses de julio y agosto.

BESTE URTE BATEZ Sahararen aldeko Leioako FATH elkarteak, Leioako udalarekin elkarlanean, leioaztar familia guztiei dei egiten die saharar neska-mutilak hartu ditzaten uztailean eta abuztuan. Umeek opor desberdinak gozatu ahal dituzte abegi egiten dieten familia horien elkartasunari esker.

Daborduko zortzi urte igaro dira Leioako udalerrian neska-mutil sahararrak lehenengo bider ikusi ahal izan zirenetik. Harrezkero, leioaztar familiek sei udatan abegi egin diete euren etxeetan.

Ume hauek Leioako familietan hartzea bizitza-hobekuntza garrantzitsua da haientzat. Alde batetik, 60 egunean bero itzel haietatik libre egongo dira; beroa, gainera, ez ezitzen erraza, daukaten ura urri dagoelako

eta berori ere kalitate eskasekoa. Eta, beste alde batetik, hemengo egonaldia osasun-azterketa sakonagoak egiteko baliatzen da, dituzten

baldintzengatik kanpamenduetan ezin baitzikiete hemen bezala egin.

Elikadura ere hobea da oporretan, euren familiek ezin eman dizkieten elikagaiak jan ahal baitituzte, hots: berdurak, frutak eta arraina. Eta egitasmo honetan garrantzizkoena dena: saharar umeak olgatu eta, bizi diren injustiziaz ahaztu ahal dira egun batzuek.

Neska-mutil hauek hartzeak funtsezko hobekuntza dakarkie bizitzetara. "Oporrak bakean" programa honen bidez, hala familia hartzaileen auzokideak, zelan olgetan ikusten dituzten inguruneko udalerrietakoak sensibilizatzea lortzen da.

Ume horiei esker saharar herriak aurpegia du eta, gaur egun, inoiz baino presentego dago. ■

FATH Leioaren telefonoa: 656735687

El compromiso de las familias de Leioa proporcionará un **mejor verano a los pequeños saharavis**



Credit**SI**Services 902 020 763

MÁS DE 400 OFICINAS A SU SERVICIO EN TODA ESPAÑA

RED EN FRANQUICIA

PLANÚNICO

REUNIFICA TODAS TUS
DEUDAS



Seleccionamos la mejor financiación de entre todas las entidades financieras para empresas y particulares. Especialistas en casos difíciles.

Plaza José Ramón Aketxe, 3 (Local Comercial)
48940 Leioa (BIZKAIA)
leioa1@creditcb.com · www.creditcb.com/leioa1

Miembros adheridos a la Asociación Nacional de Establecimientos Financieros de Crédito. (ASNEF)

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.**



Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05

Helbidea: Artatza auzoa 84

Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Fiesta Sostenible



Leioako Udalaren
Hezkuntza Arloak
datorren
ekainaren 10ean
Ondizko landan

ospatuko den Jai Iraunkorreen
parte hartzera gonbidatu nahi
zaituzte.

DESDE EL ÁREA DE EDUCACIÓN del Ayuntamiento de Leioa, os invitamos a participar en la Fiesta Sostenible que se va a celebrar en las campas de Ondiz el próximo día 10 de Junio.

Como sabéis, desde hace aproximadamente un año el Ayuntamiento de Leioa, esta trabajando en la implantación de la Agenda Escolar 21, un proyecto educativo que desarrolla una serie de acciones dirigidas a los centros escolares, basado en la participación

activa de los niños, niñas y jóvenes de Leioa por promover un municipio más sostenible ambiental y socialmente.

La Fiesta Sostenible es una acampada familiar y popular donde personas de todas las edades compartan sus inquietudes, cuestionamientos y propuestas de cara a construir un mundo más respetuoso con el medio ambiente y solidario con las personas.

La colaboración y la ayuda de todas las Asociaciones de Padres y Madres de Leioa (AMPA), ha posibilitado la celebración de esta fiesta, sin olvidarnos del gran esfuerzo que los Ekotaldes, -grupos de escolares voluntarios-, están llevando a cabo la preparación de este día en unos de los entornos más agradable de nuestra comunidad.

La información más detallada podéis pedirla en las AMPAs de vuestros centros educativos o consultando en Solasgune en el teléfono 94 402 97 80. ■



Los niños y niñas de Leioa podrán disfrutar un año más de la campaña UDA 2006, una amplia y variada programación que se desarrollará entre los días 3 y 28 de julio.

AURREKO URTEETAN BEZALA, aurten ere Leioako udalak UDA kanpaina abiarazi du, uztailean garatzeko.

Egun horietan hainbat jarduera egiten dira, esaterako igerilekuko jarduerak, eskalada, txirindularitza, arrantza, pilota, piraguan ibili, hipika eta abentura anitzeko jarduerak, portaideen adinaren araberako taldeetan, baina guztiek dute ezaugarri berbera: jarduerok jolas-hezkuntza-kirol alorrekoak dira.

Sakonetak kirol instalazioetan egingo dira horietako batzuk, baina beste batzuk udalerriko beste leku batzuetan zein inguruko udalerrietan burutuko dira. ■



¿A QUÉ ESPERAS
PARA TENER UNA CASA
CON JARDÍN?

Disfrutar de la comodidad de una casa con jardín, es ahora muy fácil. Porque en Ferrovial Inmobiliaria tu bienestar es lo primero. Te ofrecemos dos promociones en el centro de Leioa, próximas a Getxo, de viviendas únicas con zonas ajardinadas privadas. Aprovecha esta oportunidad y descubrirás las infinitas posibilidades que te ofrece tu nueva casa con jardín.



RESIDENCIAL EGUZKI LORE BIZITEGIA

LEIOA

RESIDENCIAL LEKU EDER BIZITEGIA

LEIOA



información y venta
ferrovial hogar

C/ Euzkadi, 5
Leioa

902 202 365
ferrovialinmobiliaria.com

ferrovial
inmobiliaria

UN NOMBRE BIEN CONSTRUIDO



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703